

Научная статья

УДК 82-3

DOI: 10.47438/2309-7078_2023_2_160

ОБРАЗ СРАВНЕНИЯ И ЕГО ЗНАЧЕНИЕ В ЯЗЫКЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ Н.С. ЛЕСКОВА «ОЧАРОВАННЫЙ СТРАННИК»)

Людмила Владимировна Разуваева¹, Светлана Валентиновна Шерстникова²
Воронежский государственный медицинский университет имени Н.Н. Бурденко^{1,2}
Воронеж, Россия

¹Кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка
ORCID ID: 0000-0003-0278-86-82, тел.: (473) 264-42-29, e-mail: razuvaeva_79@mail.ru

²Преподаватель кафедры русского языка,
тел.: (473) 264-42-29, e-mail: s.scherstnikowa@yandex.ru

Аннотация. Статья посвящена анализу образа сравнения как структурного компонента компаративной конструкции, являющейся одним из способов создания художественной картины мира и отражением свойств его национальной картины. Для анализа были взяты образные сравнения Н.С. Лескова в повести «Очарованный странник», используемые автором для создания художественного образа центральной героини – Груши. В ходе лексико-семантического анализа сравнений были выявлены наиболее частотные образы, установлено наличие устойчивых и индивидуально-авторских изображений, определены когнитивные сферы лексем, репрезентирующие образы компаративных конструкций. В заключении названы причины создания автором художественного текста того или иного образа сравнения, объяснено значение использования лексических единиц определенной тематической группы, определена роль образа сравнения как части компаративной конструкции в тексте художественной литературы. Такой подход к анализу образов героев художественного текста изучен недостаточно, что позволяет говорить о новизне данного исследования.

Ключевые слова: компаративная конструкция, образ сравнения, художественная картина мира (ХКМ), национальная картина мира (НКМ), языковая картина мира (ЯКМ), когнитивная сфера, устойчивое сравнение, индивидуально-авторское сравнение, репрезентант, лексическая единица.

Для цитирования: Разуваева Л.В., Шерстникова С.В. Образ сравнения и его значение в языке художественной литературы (на примере повести Н.С. Лескова «Очарованный странник») // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2023. № 2. С. 160–163. DOI: 10.47438/2309-7078_2023_2_160.

Введение

Образ как структурная единица является самой эмоциональной частью компаративной конструкции, так как именно она создает чувственное представление о предмете или явлении, подвергающимся сравнению. Образ как компонент сравнения зависит не только от других компонентов (предмета и основания), но и от познавательной способности автора сравнения (см., например, работы А.Н. Веселовского, П.В. Палиевского). Познавательная способность формируется на личном опыте каждого автора компаративной модели, на его эмоциональных и общеинтеллектуальных особенностях (см. исследование Б.В. Томашевского). Некоторые образы таких

моделей постепенно закрепляются в языке, становятся устойчивыми, легко узнаются представителями единого языкового коллектива.

Желание сделать речь образной, красочной присуще многим стилям речи, но наиболее выразительным является художественный стиль. В языке художественной литературы образность – наиболее типичная, характерная черта. Но художественное слово «никогда не замыкается в его буквальном смысле» [1, с. 83]. Оно всегда прямо или косвенно связано со словами бытовыми, реальными. В поэтическом слове возникает образ как отражение мира действительности отдельного человека или коллектива людей. Изменение бытовых реалий действительности превращает уже зафиксированные языком художественной литературы образы в архаичные,

трудно воспринимаемые новым читателем. Так, например, фраза из повести Н.С. Лескова «Очарованный странник», «...держит большой поднос... а по середине куча денег страшная ...золотом, и ассигнациями, и синие синицы, и серые утицы, и красные косачи, – и только одних белых лебедей нет» [3, с. 103] недостаточно понятна читателю XXI века. Ясно только, что речь идет о деньгах, скорее всего бумажных, но определить номинал возможным не представляется.

Компаративная конструкция способна передать и состояние действительности, и национальный культурный багаж языка. Сравнение становится моделью познания окружающего мира через сближение различных реалий. В сравнении содержится и элементарная модель художественной мысли: «Подобно тому, как во внутренней форме слова таятся элементарные признаки сравнения, в сравнении уже видны важнейшие свойства общей художественной стихии – взаимоотражений. Предметы в нем освещают друг друга как хорошо расставленные зеркала» [5, с. 80].

Способность компаративной конструкции уточнять, конкретизировать представления об окружающем мире каждого индивида или коллектива носителей одного языка дает возможность говорить о языковой картине мира (ЯКМ). Языковая картина мира содержит «эталоны и стереотипы национальной культуры, мировидение всего языкового коллектива, его различных сторон и отдельных индивидов» [2, с. 8], то есть язык отражает опыт человека, его взаимодействие со средой. Картина мира автора компаративной модели, являющаяся отражением его познавательной деятельности, взаимодействует с ЯКМ всего национального коллектива внутри определенных временных рамок, а иногда и за их пределами (см. работы С.Г. Тер-Минасовой, Э.Д. Поповой, И.А. Стернина).

Используя лингвокогнитивный подход к анализу компаративной конструкции, будем говорить о художественной картине мира (ХКМ), которая является частью ЯКМ. В ХКМ отражаются «особенности национальной картины мира» [6, с. 8]. Национальная картина мира (НКМ) является некой национальной моделью представлений о мире как целого народа, так и отдельных его индивидов. Она включает в себя устойчивые и индивидуальные образы, повторяющиеся и уникальные картины окружающей действительности. НКМ может быть передана и через ХКМ, опосредованную ЯКМ ее создателя – автора художественного текста.

Художественный текст является своеобразным проводником ХКМ, которая создается с помощью различных способов и средств языка. Сравнение как выразительное средство также участвует в создании ХКМ (см. работы Л.О. Бутаковой, Л.В. Миллер). Сравнения в художественной литературе позволяют «выявить природу явления, дают возможность подчеркнуть характеристику предмета, являющегося, с точки зрения автора, наиболее важной. Такой подход позволяет писателю выразить свою позицию по отношению к предмету сравнения, выявить суть явления» [7, с. 24]. Особенно выразительным является образ сравнения как элемент компаративной кон-

струкции. Он фиксирует внутренние связи героев художественного произведения с их языковым воплощением, демонстрируя мировоззрение автора текста, приоткрывая его художественный замысел. Внимание читателя привлекают авторские образы в компаративных конструкциях, заставляя почувствовать настроение персонажей, их положение, задуматься над дальнейшим развитием сюжета.

Результаты

В повести Н.С. Лескова «Очарованный странник» Груша – центральная героиня. Ее появление позволяет раскрыться главному герою, проявить свои лучшие черты характера.

Знакомство действующих лиц происходит в шумной и нетрезвой компании, где цыгане, развлекая пьяную толпу мужчин, зарабатывают деньги. Главным развлечением служат танцы, песни и поцелуи красавицы-цыганки Груши. Она настолько красива, что, глядя на нее, мужчины теряют голову. Такая женщина достойна самых прекрасных пафосных образов, но у Н.С. Лескова появляется образ «змеи». Автор при описании героини использует следующие компаративные конструкции: «... цыганка ... точно **будто как змея**, на хвосте движется, и вся станом гнется» [3, с. 103], «...в самой, **в змее**, слышно, как хрящ хрустит» [3, с. 108], «...глаза вниз опустила, **как змеища-горынице**, ажно гневом землю жжет» [3, с. 109].

В «Словаре сравнений русского языка» лексема «змея» в качестве образа сравнения имеет множество толкований. Подходящими для компаративных оборотов, относящихся к Груше в «Очарованном страннике», являются:

- 1) «гибкий как змея. Об очень гибком, подвижном, ловком и юрком человеке» [4, с. 142];
- 2) «как змея. О враждебно настроенном по отношению к окружающим, полном ненависти человеке» [4, с. 142];
- 3) «смотреть как змея. О злобом, коварном, ненавидящем взгляде» [4, с. 143].

Анализ толкований показывает, что образ змеи в повести неслучаен, он передает внутреннее состояние Груши, ее враждебное отношение к окружающим.

Тело Груши – красивое, тонкое, гибкое – несвободно. Она «извивается» в танце, гипнотизируя зрителей, по приказу хозяина трактира, но не получает никакого удовольствия от происходящего. Цыганка – инструмент для зарабатывания денег. Героиня, как змея индуса, появляется из корзинки развлекать и удивлять толпу.

Неприятнь к происходящему, неволю доказывают и ее поцелуи – холодные, опасные, ядовитые: «не поцеловала, а вместо того **точно будто ядом каким провела**» [3, с. 105]; «**как будто ядовитую кисточкою уста тронет** и во всю кровь до самого сердца прожжет» [4, с. 105]; «поневоле **поцеловала, как ужалила**» [3, с. 107]. Желание героини ужалить, убить ядом – своеобразный протест, надежда на освобождение. Эти сравнения являются индивидуально-авторскими, так как отсутствуют в «Словаре сравнений русского языка». Лексемы «ужаленный» или «ужалить» в нем описываются в сочетании с глаголами «вздрагивать», «вскрикивать», «вскакивать»,

имеющими значение «неожиданно», «резко». У Лескова добавляется еще одно значение – «опасно». Поцелуи Груши транслируют ее враждебность и ненависть к мужчинам – гостям цыганского табора. Героиня, будучи свободолюбивой цыганкой, физически не является свободной. Она работает на хозяина, продает свои ласки, не имея возможности что-либо изменить. Груша не видит среди окружающих своего спасителя. Вокруг только виновники ее неволи, поэтому она желает всем им зла.

Анализируемые компаративные конструкции подчеркивают и степень трагизма ситуации. На фоне всеобщего веселья, вожделения мы видим стыд и беспомощность героини. Очевидно, что Груше неприятна обстановка, противны люди, которые ее окружают. Она «глаза вниз опустила», целует «поневоле», не целует даже, а «жалит». Груше стыдно и больно развлекать пьяную толпу: «*под тонкою кожей, точно в сливе на солнце, краска рдеет и на нежном виске жилка бьет*» [3, с. 104]. Обладательница «тонкой кожи», пробора на голове «будто серебро», ресниц «как птицы» «рдеет» от того, что выставляет свою красоту грязной, пьяной публике. Жилка на виске пульсирует, подчеркивая сосредоточенность, максимальную сдержанность, собранность. Только в компаративной конструкции «*ресницы, длинные-предлинные, черные и точно они сами по себе живые и, как птицы какие, шевелятся...*» [3, с. 104] мы видим стремящуюся на свободу душу героини, желание покинуть этот мир пьяной толпы и насилия.

Все перечисленные образы достаточно просты и натуральны, так как переданы через восприятие главного героя «Очарованного странника» – Ивана Северьянова – необразованного крестьянина, пережившего многие испытания и впитавшего в себя мудрость простого русского народа. Доступные любому обывателю образы рисует Иван, пересказывая свою жизнь случайным попутчикам – таким же простым, как и он сам, людям.

Выводы

Итак, образ сравнения в тексте художественного произведения содержит как национальное, так и индивидуальное восприятие каких-либо предметов или явлений окружающей действительности. Через авторское мировоззрение читатель получает особенную ХКМ того или иного художественного текста. ХКМ

произведения включает в себя и уникальную ЯКМ и особую НКМ. Автор художественного текста аккумулирует результаты познавательной деятельности многих представителей национального коллектива, создает узнаваемые яркие и запоминающиеся образы в языке художественного произведения.

Лексическая семантика языковых образов сравнения может относиться к разным когнитивным сферам: антропологической, зоологической, артефактной, натурфактной, абстрактной, мифологической. В нашем случае преобладают натурфактная и зоологическая сферы, так как Иван Северьянов и Груша – простые и неграмотные люди. Их близость к природе, земле рождает натуральные природные образы в компаративных конструкциях повести. Ведь каждая сфера включает в себя такие языковые средства, которые способны подчеркнуть специфические особенности тех или иных предметов сравнения, дать уникальную характеристику их внешности, поведению, образу жизни.

Анализ компаративных конструкций, репрезентирующих образ Груши в «Очарованном страннике», демонстрирует и национальную специфику повести. Читатель через язык произведения получает представление о жизни людей описываемой исторической реальности, об их мировоззрении. Намерение сделать образ героя произведения наиболее наглядным, зримым отражает восприятие мира каждого отдельного персонажа, взаимоотражая все важнейшие свойства НКМ, рождает индивидуально-авторские образы. Благодаря им читатель получает знания о реалиях, находящихся вокруг героев, восприятию этих реалий самим автором. Следовательно, читатель узнает позицию автора, его отношение к персонажам и окружающей их действительности, что реализуется через сопоставление характеров, признаков, поступков героев в рамках НКМ. Такие знания позволяют сформировать читательское отношение к художественному произведению, проникнуть в глубины его замысла.

Конфликт интересов

Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

1. Винокур Г.О. Закономерности стилистического использования языковых единиц. М. : Наука, 1980. 238 с.
2. Волкова Т.Ф. Сравнение в речи диалектной языковой личности : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01. Томск, 2004.
3. Лесков Н. Очарованный странник : повести. СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2021. 352 с.
4. Мокиенко В.М. Словарь сравнений русского языка. СПб. : Норинт, 2003. 608 с.
5. Палиевский П.В. Внутренняя структура образа // Теория литературы. Основные проблемы в историческом освещении. Образ, метод, характер. М. : Изд-во АН СССР, 1962. 451 с.
6. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. Воронеж, 2002. 59 с.
7. Разуваева Л.В. Предмет сравнения в художественном тексте // Культура общения и ее формирование. Воронеж, 2005. Вып. 15. С. 24–26.

References

1. Vinokur, G.O. (1980) Zakonomernosti stilisticheskogo ispol'zovaniya yazykovykh edinit [Patterns of stylistic use of linguistic units]. Moscow. 238 p. (In Russian)
2. Volkova, T.F. (2004) Sravnenie v rechi dialektnoi yazykovoii lichnosti. Diss. kand. filol. nauk [Comparison in the speech of a dialect linguistic personality. Cand. Philol. sci. diss.]. Tomsk. (In Russian)
3. Leskov, N. (2021) Ocharovannyi strannik : povesti [The Enchanted Wanderer: stories]. Saint Petersburg. 352 p. (In Russian)
4. Mokienko, V.M. (2003) Slovar' sravnenii russkogo yazyka [Dictionary of comparisons of the Russian language]. Saint Petersburg. 608 p. (In Russian)
5. Palievsky, P.V. (1962) The internal structure of the image. In: Theory of literature. The main problems in historical coverage. Image, method, character. Moscow, Izd-vo AN SSSR. 451 p. (In Russian)
6. Popova, Z.D., Sternin, I.A. (2002) Yazyk i natsional'naya kartina mira [Language and the national picture of the world]. Voronezh. 59 p. (In Russian)
7. Razuvaeva, L.V. (2005) The subject of comparison in a literary text. In: Culture of communication and its formation. Voronezh, iss. 15, pp. 24-26. (In Russian)

Поступила в редакцию 12.03.2023

Подписана в печать 28.06.2023

Original article

UDC 82-3

DOI 10.47438/2309-7078_2023_2_160

**THE IMAGE OF COMPARISON AND ITS MEANING IN THE LANGUAGE OF FICTION
(ON THE EXAMPLE OF N.S. LESKOV'S STORY "THE ENCHANTED WANDERER")**

Lyudmila V. Razuvaeva¹, Svetlana V. Sherstnikova²
Voronezh State Medical University named after N.N. Burdenko^{1,2}
Voronezh, Russia

¹*Cand. Philol. Sci., Associate Professor of the Russian Language Department,
ORCID ID: 0000-0003-0278-86-82, tel.: (473) 264-42-29, e-mail: razuvaeva_79@mail.ru*

²*Teacher of the Russian Language Department,
tel.: (473) 264-42-29, e-mail: s.scherstnikowa@yandex.ru*

Abstract. The article is devoted to the analysis of the image of comparison as a structural component of a comparative construction, which is one of the ways to create an artistic picture of the world and a reflection of the properties of the national picture of the world. For the analysis, N.S. Leskov's figurative comparisons in the story "The Enchanted Wanderer" were taken, used by the author to create an artistic image of the central heroine – Grusha. During the lexico-semantic analysis of comparisons, the most frequent images were identified, the presence of stable and individually authored images was established, the cognitive spheres of lexemes representing images of comparative constructions were determined. In conclusion, the reasons for the author's creation of a literary text of a particular image of comparison were named, the meaning of the use of lexical units of a certain thematic group was explained, the role of the image of comparison as part of a comparative construction in the text of fiction was determined.

Keywords: comparative construction, image of comparison, artistic picture of the world (CCM), national picture of the world (NCM), linguistic picture of the world (CCM), cognitive sphere, stable comparison, individual author's comparison, representative, lexical unit.

Cite as: Razuvaeva, L.V., Sherstnikova, S.V. (2023) The image of comparison and its meaning in the language of fiction (on the example of N.S. Leskov's story "The enchanted wanderer"). *Izvestia Voronezh State Pedagogical University*. (2), 160–163. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078_2023_2_160.

Received 12.03.2023

Accepted 28.06.2023